

OSNJ Spring 2025 Sandor's Notes

CARMINA BURANA by CARL ORFF

REHEARSAL NOTES THRU 11/12/2024

(=♩ = ♪ = ♫ = ♪ rest = ♩ rest ♪ note = ♪, ♪ rest

= half note, ♪ rest = ♪, ♪ rest ♪ rest = ♪., ♪ rest “-is” = ♪ note, ♪ rest
“-__” = “__” = 16th note, 16th rest

NO PERFUME or AFTERSHAVE LOTION at REHEARSALS or AT THE CONCERT!
(Some singers have allergies!)

DRESS FOR MEN: Long-sleeved **BLACK** shirt. (No tie) Black pants.

DRESS FOR WOMEN: Long-sleeved or $\frac{3}{4}$ sleeved **BLACK** blouse or dress with long **BLACK** skirt or palazzo (wide leg) pants.

NO SPARKLY JEWELRY (Pearls are OK).

PLEASE...

BRING A PENCIL TO EVERY REHEARSAL!

- FOCUS THE SOUND! DO NOT WIDEN YOUR MOUTH TO MAKE VOWELS, especially “ee”!**
- MARK YOUR MUSIC WITH SANDOR’S DIRECTIONS (See “Sandor Notes” on OSNJ website.)**
- WATCH SANDOR FOR SIGNAL TO SIT & STAND TOGETHER!**
- DO NOT WATCH THE MUSIC AND TURN PAGES DURING SOLO MOVEMENTS! SIT STILL!**
- DO NOT CLEAR YOUR THROAT, TALK or MAKE NOISE BETWEEN MOVEMENTS!**
- Don’t spread mouth when singing “ee”! Always think “oo”!**

ITALIAN MUSICAL TERMS

adagio = slowly

a tempo = back to original speed

crescendo or cresc. = gradually getting louder

“Cantus firmus” = Main melody

diminuendo or dim. = getting softer

legato = smoothly

Molto legato e espressivo = very smooth and expressive

poco piu mosso = a little faster

poco rit. (ritardando) = a little slower

poco stringendo = a little faster

STACCATO = short notes

subito piano = Suddenly soft

a tempo = back to original speed

When 2 VOWELS are together **ALWAYS** sing **2nd** **VOWEL**.

(PRINT A COPY OF THE PRONUNCIATION GUIDE ATTACHED TO OSNJ EMAIL)

Think “OO” WHEN SINGING VOWELS ENTIRE PIECE to FOCUS SOUND!

WATCH SANDOR FOR TEMPO CHANGES THROUGHOUT THE PIECE!

**WHENEVER YOU SEE “Rit.” (get slower), “Piu mosso” (little faster),
or ANY markings regarding TEMPO CHANGES, LOOK AT SANDOR!**

SEE ATTACHED PRONUNCIATION GUIDE !!!
MARK YOUR SCORE with correct pronunciation!

NUMBER YOUR MEASURES!!!

<u>Page</u>	<u>Measure #</u>	<u>Voice</u> <u>Part</u>	<u>Notes</u>
-------------	------------------	-----------------------------	--------------

1. O FORTUNA → O FORTUNA

**Measure numbers: (5) 1, 5 (6) 10, 15 (7) 20, 25 (8) 30,35 (9) 40, 46 (10) 50, 55
 (11) 60, 64 (12) 69, 74 (13) 79,84 (14) 89, 93 (15) 97**

118	1--4	ALL	Bell character. > = sing ff (loud);MAJESTIC Accent note (>) and immediately PULL BACK! WATCH SANDOR FOR ACCELERATION.
5	1	ALL	"-na" = ♩, ♩ rest
5	4	ALL	poco stringendo = a little faster
5→15	5→89	ALL	DARK, Not connected.
5	6, 8	ALL	"-cis" = ♩, ♩ rest. Final "s" of "- <u>ci</u> s" on ♩ rest "cres-cis" = krehs -tsees
6	12→13	ALL	"s" of "-lis" = off on 1 st beat measure 13
6→7	19→20	ALL	"a-ci-em" = ah- tsee -ehm
7	21	ALL	"-ge" = hard "G" as in "get" ege st atem = eh-geh- (not j)
7	25→26	ALL	"gla-ci-em" = gla- tsee -em
9→10	49→50	ALL	"mi-chi quo-que" = mee -Xee kvoh -kveh

10	56	ALL	“-dum” = ♩, ♩ rest
11	62	ALL	“-tis” = ♩, ♩ rest
11	64	ALL	“-tis” = ♩, ♩ rest
11	65	ALL	“mi-chi” = <u>mee</u> -Xee
12	70	ALL	“-tus” = ♩, ♩ rest
12	72	ALL	“-tus” = ♩, ♩ rest
12	70	ALL	“-tus” = ♩, ♩ rest
13	78	ALL	“-ra” = ♩, ♩ rest
13	80	ALL	“-ra” = ♩, ♩ rest
13	83	ALL	“-gi-“ = Hard “G” like GET
13	86	ALL	“-tem” = ♩, ♩ rest
13	88	ALL	“-tem” = ♩, ♩ rest
14	92	ALL	“-gi-“ = Hard “G” like GET

2. FORTTUNE PLANGO VULNERA → I BEMOAN BEMOAN THE WOUNDS OF FORTUNE

(15) 1 (16) 5, 9, 13 (17) 16, 19 (18) 22, 25, 30

VERY DARK!

15	3→4	ALL	“o- <u>tseh</u> -lis”
16→17	5, 9,16,17	B	“kvod”, “ <u>kvees</u> -kveed”
16→17	13, 14, 21,22	ALL	“ <u>seh</u> -qvee-tur”, “pleh- <u>rum</u> -kveh

>

16	9	ALL	Slightly faster – WATCH FOR TEMPO CHANGE!
16, 17	10, 18	ALL	“-tur” = ♪ rest end of measure
16, 17, 18	12, 20, 24	ALL	“-ta” = ♪ rest end of measure
16, 17, 18	14, 18, 22	ALL	“-tur” = ♪ rest end of measure
20	13	ST	Short breath end of measure

PRIMO VERE → SPRING

3. VERIS LETA FACIES → THE MERRY FACE OF SPRING

(19) 1, 6, 9 (20) 12, 15 (21) 20, 23 (22) 26, 30 (23) 32, 36 (24) 39, 42 (25) 46, 48

Like Gregorian chant.

Nasal resonance. Breathy, like birds.

♪ rest at each “ ’ ” pages 19 → 25

19	6→9	AB ONLY	
19	6	ST	“-tur” = ♪ rest end of measure. WATCH!!!
19	9	ST	“-es” = half note, ♪ rest
19	9	ST	“-tur” = ♪ rest end of measure. WATCH!!!
19→25			♪ rest at each “ ’ ”
20	12→19	ST ONLY	
20	13	ST	Short breath end of measure
20	15	ST	“tseh-leh- <u>brah</u> -toor”
21	22→25	AB ONLY	
21	23	AB	No breath between “-o” and “Phe-”
22→23	28→35	ST ONLY	“Dzeh-fee-roos”
22	28→29	ST	No breath between “-o” and “spi-”
22	30	ST	“tser-”
23→24	38→41	AB ONLY	
24→25	44→51	ST ONLY	
22	31→32	ST	DON’T STOP.

4. OMNIA SOL TEMPERAT → THE SUN WARMS EVERYONE (Baritone solo)

5. ECCE GRATUM → BEHOLD, THE PLEASANT SPRING

(28) 1, 5 (29) 10, 14 (30) 20, 25 (31) 30, 35 (32) 41,45 (33) 50, 54 (34) 60, 65 (35) 70, 74
 (36) 80, 84 (37) 89, 93 (38) 99, 104 (39) 109, 114

Bell- like, sparkly

28	1→9	ALL	Eh-tseh GRA -tum et op- TA -tum Ver re- DU -tseet gau-di-a
29	10→13	ALL	<u>Emphasize 1st note of each pair.</u>
29	14→ 19	TB	Yahm-yahm TSE -dant TRIS -sti-a! Es-tas RED -it, nunc re- TSEH -dit Hy-e-mis se - VI -ti-a,
30	20→25	ALL	Yahm-yahm CE -dant TRIS -sti-a! Es-tas RED -it, nunc re- -TSEH -dit mis se - VI -ti-a,
30	26→29		Es-tas RED -it, nunc re- CE -dit, Es-tas RED -it, nunc re- CE -dit
31	30→31		Hee-eh-mis se - VI -tsee-a.
31	30→31		poco rit. = a little slower, WATCH!
31	32→39	ALL	1 ST note LOUD the pull back and cresc. (Gradually get louder) Repeat these directions on pages 35 and 39
31	31	ALL	“-a” = ♩ rest end of measure.
32	41→49		Yahm li- QVES -cit et de- CRES -tseet gran-do nix et TSEH -te-ra
33	50→53	ALL	Emphasize 1 st note of each pair.
33	54→59	TB	il-li mens est MI -se-ra, qui nec VI -vit, nec las- TSEE -vit Sub Es- TA -tis dex-te- RA ,
34	60→65	ALL	il-li mens est MI -se-ra, qui nec VI -vit, nec las- TSEE -vit Sub Es- TA -tis dex-te- RA ;
34→35	66→71	ALL	qui nec VI -vit, nec las- TSEE -vit, qui nec VI -vit, nec las- TSEE -vit,

Sub Es-**TA**-tis dex-te-**RA**.

36→39 SEE PRONOUNCIATION GUIDE FOR ACCENTED SYLLABLES & PRONOUNCIATION

37 89→92 ALL Emphasize 1st note of each pair. **UF DEM ANGER → ON THE GREEN**

6. TANZ → DANCE (Orchestra)

7. FLORET SILVA NOBILIS → THE NOBLE WOODS ARE BURGEONING

(43) 1, 7 (44) 14, 21 (45) 30, 38 (46) 48, 55 (47) 61, 68, 76 (48) 85, 91 (49) 98, 104 (50) 112, 119 (51) 127, 135 (52) 141, 146 (53) 153, 160

WATCH DYNAMICS = f, p, pp, etc.

Don't spread "ee" in "i" vowel → Think "oo"

43→53 ALL **Don't spread mouth when singing "ee"! Always think "oo"!**

43→44* 1,2,3,5,9,15 ALL All ♪'s = ♪, ♪rest
Final consonant on ♪rest

43 9 ALL "-lis = ♪, ♪rest

43→44 10, 12, 14 S Don't accent high note. WATCH for slight delay!

44 17 SA ECHO → p (softer)

44→41 5, 16 ALL 4th half note ("et") ♪ note, ♪ rest

44→45 28→30 SA Lullaby. Emphasize 1st half note in each measure. each measure

48→49 85,86,87,92,98,99 ALL All ♪'s = ♪, ♪rest
Final consonant on ♪rest

48→49 94→99 ALL NO BREATH until "'".

49 99, 100 SA "ist" = ♪ note, ♪ rest

50 112→121 SA Emphasize 1st half note in each measure.

52 143→147 SA NO BREATH.

45 poco piu mosso = a little faster; a tempo como primo = like original speed

45 30, 37 SA “-quus” = ♩ note, ♩ rest

45 34, 39, 41, 43 SA “-cus” = ♩ note, ♩ rest

46→47 59→84 SA dolcissimo = very sweet (p); connect

48→49 85, 86, 87, 89, 99 ALL All “-ret”, “-que”, “-len” ♩ = ♩ note, ♩ rest

8. ♩ rest

49 100, 101 SA 4th half note (“ist”) = ♩ note, ♩ rest

49 101 SA ECHO → p (softer)

50 112 SA Lullaby; Emphasize 1st half note each measure

CHAMER, GIP DIE VARWE MIR → SHOPKEEPER, GIVE ME COLOR

54, 56 12→19, 30→31 ATB Boca chiusa = closed lips → HUM

8. 54 11 ATB “-te”, “-wen”, “-che” = ♩ note, ♩ rest

(54) 1, 5, 9 (55) 13, 18 (56) 22, 27

54 11 S “-te”, “-wen”, “che” Half note = ♩ note, ♩ rest

54→55 12→19 ATB a bocca chiusa = closed lips = hum

9. REIE → ROUND DANCE (Orchestra)

SWAZ HIE GAT UMBE → Those who go round and round

(58) 1, 8, 14 (59) 20,27

HEAVY

58→59 3, 5, 14, 16, 18, 19, 25, ALL All ♩’s = ♩, ♩ rest

59 26, 27, 28, 29 Replace tied All ♩’s with ♩ rests

59 33 Replace tied ♪, ♪ rest with ♪ rest
59 33 "Sla" = sixteenth note, sixteenth rest

CHUME, CHUM, GESELLE MIN → COME, COME MY LOVE

(60) 1, 8 **(61)** 15, 22,29 **(62)** 37, 45

Some baritones sing with tenors.

60	12, 20	A	"-din", "min" = ♪, ♪ rest
61	16, 20	T	"-din", "min" = ♪, ♪ rest
61	32, 36	A	"munt", "-sunt" = ♪, ♪ rest
62	40, 44	T	"-sunt", "munt" = ♪, ♪ rest

10. WERE DIU WERLT ALLE MIN → WERE ALL THE WORLD MINE

(65) 1, 5, 9, 14 **(66)** 19,24

65	10, 12, 14, 16	ALL	All half notes = ♪ note, ♪ rest
66	22		stent. (stentando) = stepping, slowing, accenting

II

IIN TABERNA → IN THE TAVERN

11. ESTUANS INTERIUS → BURNING INSIDE (Baritone solo)(65) 1, 5, 9, 14 (66) 19, 24

12. OLIM LACUS COLUERAM → ONCE I LIVED ON LAKES (Tenor solo)

I.

(71) 1, 5, 9 (72) 11, 13, 15, 18

**13. EGO SUM ABBAS → I AM THE ABBOT (Baritone solo + tenors & basses)(65) 1, 5, 9, 14
(66) 19, 24**

11. (Baritone solo)

73→74 10, 12,14, 15, 18, 19,25 TB VERY SHORT!

14. IN TABERNA QUANDO SUMUS → WHEN WE ARE IN THE TAVERN

(75) 1, 4, 7 (76) 10, 13, 17 (77) 20, 23, 26 (78) 29, 32, 35 (79) 39, 43, 47 (80) 51, 55, 58

(81) 61, 64, 67 (82) 70, 73, 77 (83) 81, 85, 89

RAW

III

III COUR D'AMOUR → THE COURT OF LOVE

15. AMOR VOLAT UNDIQUE → CUPID FLIES EVERYWHERE (Soprano solo)

(84) 1, 9, 14, 19 (85) 24, 29, 34, 39 (86) 44, 49, 54, 59

16. DIES, NOX OMNIA → DAY, NIGHT AND EVERYTHING (Baritone solo)

(87) 1, 6, 11, 16 (88) 22, 25, 30, 35

17. STETIT PUELLA → A GIRL STOOD (Soprano solo)

(89) 1, 5, 9, 13 (90) 17, 21, 27, 31 (91) 35, 39, 43, 47

18. CIRCA MEA PECTORA → IN MY HEART

(92) 1, 5 (93) 8, 12 (94) 15, 18, 20

WATCH FOR CUE TO STAND!

93	9, 11	TB	♪ rest end of measure
93	ancora piu mosso = even a little faster, Accent offbeat		
93→94	14→15	SA	Echo (softer)
94	16→17	TB	Bass 1 join tenors

94 sempre accelerando = getting faster
 95 23 SA “niet” = ♪ note, ♪ rest

19. SIN PUER CUM PUELLULA → IF A BOY WITH A GIRL

95 allegro buffo = fast and funny
 95 1→5 B No breath
 96 29→31 B No breath
 96 35→38 B No breath

20. VENI, VENI VENIAS → COME, COME, O COME

(97) 1, 5 (98) 9, 13 (99) 19 (100) 23 (101) 27 (102) 31 (103) 35

21. IN TRUTINA → IN THE BALANCE (Soprano solo)

(103) 1 (104) 4, 8, 12, 15

22. TEMPUS EST IOCUNDUM → THIS IS THE JOYFUL TIME

(105) 1, 5 (106) 9, 13 (107) 17, 21 (108) 25,29 (109) 33, 37 (110) 41, 44 (111) 48, 52
 (112) 56, 60 (113) 64 (114) 68

105 1, 4,5,8 ALL Last note in measure = ♪ note, ♪ rest
 106 14 ALL “-o” = ♪ note, ♪ rest
 106→107 15, 18, 19, 22 S Last note in measure = ♪ note, ♪ rest
 108 28 ALL “-o” end of measure = ♪ note, ♪ rest

??? Is every ♪ followed by "" = ♪ note, ♪ rest???

23. DULCISSIME → SWEETEST ONE (Soprano solo)

BLANZIFLEUR ET HELENA → BLANZIFLEUR* AND HELEN

(*Heroine of a popular medieval saga)

24. Ave Formosissima → Hail most beautiful one)

(115) 1 (116) 4, 8 (117) 17, 14 (108) 25,29 (109) 33, 37 (110) 41, 44 (111) 48, 5

Wedding march

115--117 2, 4, 6, 8, 10, 12 ALL ♩ rest end of measure after formata

117 14, 15 ALL Each "-nus" = ♩ note, ♩ rest

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI → FORTUNE, EMPRESS OF THE WORLD

25.O FORTUNA → O FORTUNE

26. (118) 1, 5 (119) 10, 15 (120) 20, 25 (121) 30,35 (122) 40, 46 (123) 50, 55

27.(124) 60, 64 (125) 68, 72 (126) 76,80 (127) 84, 88 (128) 93, 97

118 1--4 ALL Bell character. > = sing **ff** (loud) and pull back

5 1 ALL "-na" = ♩, ♩ rest

5 4 ALL poco stringendo = a little faster

5→14 5→89 ALL DARK - whisper. Not connected.

118 6, 8 ALL "-sis" = ♩, ♩ rest. Final "s" of "-cis" on ♩ rest

"cres-cis" = **krehs**-tsees

119 12→13 ALL "s" of "-lis" = off on 1st beat measure 13

119→120 19→20 ALL "a-ci-em" = ah-**tsee**-ehm

120 21 ALL "-ge" = hard "G" as in "get" egestatem = eh-geh- (not j)

120 25→26 ALL "gla-ci-em" = gla-**tsee**-em

122→123 49→50 ALL "mi-chi quo-que" = **mee**-Xee **kvoh**-kveh

123 56 ALL "-dum" = ♩, ♩ rest

124 62 ALL "-tis" = ♩, ♩ rest

124	64	ALL	“-tis” = ♩, ♩ rest
124	65	ALL	“mi-chi” = <u>mee</u> -Xee
125	70	ALL	“-tus” = ♩, ♩ rest
125	72	ALL	“-tus” = ♩, ♩ rest
125	70	ALL	“-tus” = ♩, ♩ rest
126	78	ALL	“-ra” = ♩, ♩ rest
126	80	ALL	“-ra” = ♩, ♩ rest
126	83	ALL	“-gi-“ = Hard “G” like GET
127	86	ALL	“-tem” = ♩, ♩ rest
127	88	ALL	“-tem” = ♩, ♩ rest
127	92	ALL	“-gi-“ = Hard “G” like GET